

**結婚新生活支援事業補助金** Subsídios para projeto de apoio à nova vida para casados  
 Kosodate Shien Ka 岡市子育て支援課 ☎53-5131 📠53-5128

O município arcará com parte das despesas de moradia e mudança dos recém-casados que estão começando uma nova vida na Cidade de Maibara!

**補助対象費用**

**Elegível ao subsídio**  
 Despesas com compra de casa, aluguel e mudança associadas ao casamento (despesas pagas entre 1 de abril de 2025 e 15 de março de 2026)

**補助対象世帯**

**Famílias elegíveis para subsídios**  
 Casais que se casaram entre 1º de janeiro de 2025 e 15 de março de 2026 e ambos abaixo de 39 anos de idade no dia do casamento (somente para compras de imóveis, casais que se casaram após 1º de abril de 2020 também são elegíveis).

**申請期限**

**Prazo para inscrição**  
**Domingo, 15 de Março de 2026**

Para informações como requisitos e procedimentos, acessar o portal da cidade.

**補助金額**

**Valor do subsídio**

	Comprar de imóvel (novo ou usado)	Aluguel ou mudança
Casal com idade abaixo de 29 anos de idade	¥600 mil	¥240 mil
Casal com idade abaixo de 39 anos de idade	¥300 mil	¥120 mil



**児童扶養手当・特別児童扶養手当の更新手続きをお忘れなく** Não se esqueça de renovar o subsídio de Benefício de Pensão e o subsídio especial de Benefício de Pensão  
 Kosodate Shien Ka 岡市子育て支援課 ☎53-5132 📠53-5128

Se você for elegível para receber os benefícios acima e precisar enviar um Declaração de Situação Atual (Situação de Renda), enviaremos os documentos para você pelo correio, portanto, entregue dentro do prazo.

**提出書類と受付期間**

Notificação de situação de renda de subsídio para criação de filho  
**JIDOU FUYOU TEATE**

1 de agosto (sexta-feira)  
 ~29 de agosto (sexta-feira)

Notificação de situação de renda de subsídio para criação de filho especial  
**TOKUBETSU JIDOU FUYOU TEATE**

12 de agosto (terça-feira)  
 ~ 11 de setembro (quinta-feira)

**提出場所**

**Local de Entrega da Declaração**  
 Departamento de Apoio à Criação dos Filhos, Sucursal de Santo, Cada centro de autonomia cidadã, Cada centro de serviços administrativos



安心と健康をサポートします

健康カレンダー  
CALENÁRIO DE SAÚDE MÊS DE SETEMBRO

Você tem dúvidas sobre criação???

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



8 5 3 - 5 1 2 5

**EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)**

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

TIPO DE EXAME	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em ABRIL de 2025)	11 de SETEMBRO (quinta-feira)	Os exames são realizados com horário marcado. Às crianças alvo do exame, enviaremos individualmente o aviso.	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida</li> <li>◇ <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤)</li> <li>◇ Escova de dente (Somente nos Exames ③ e ④)</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em NOVENBRO de 2024)	18 de SETEMBRO (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em JANEIRO de 2024)	9 de SETEMBRO (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2023)	11 de SETEMBRO (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2022)	4 de SETEMBRO (quinta-feira)			

**6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室**

IDADE	DATA	RECEPÇÃO	LOCAL	O QUE LEVAR
Crianças nascidas em FEVEREIRO de 2025 (requer reserva)	19 de SETEMBRO (sexta-feira)	à partir das 10:00	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha)</li> </ul>

**7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)**

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

DATA	LOCAL	DETALHES
9 de SETEMBRO (terça-feira)	MAIBARASHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” ,ou caderno da Criança e Toalha de banho.(Os itens acima, são necessários para os exames ⑥ e ⑦)</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) somente no exame ⑥</li> </ul>
18 de SETEMBRO (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à Educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku Suku Hot Line”

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados



# 健康 Information

## Informações sobre Saúde



Inf. Kenko Zukuri Ka  
Secretaria de Saúde  
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

**基本健康診査・がん検診等の日程(9月) 受付時間: 9時~10時45分の完全予約制です!**

**CALENDÁRIO DE EXAMES BÁSICOS DE SAÚDE E EXAMES DE CÂNCER PARA O MÊS DE SETEMBRO**  
Os Exames são realizados das 9:00 às 10:45, somente com hora marcada

DATA	LOCAL	EXAME BÁSICO	Estômago	Intestino	Pulmão	Câncer de mama	Útero	Osteoporose
S E T E M B R O	17(qua)	PREFEITURA DE MAIBARA	●	●	●			
	18(qui)		●	●	●		●	●
	19(sex)	OHMI MANABIAI STATION	●	●	●	●		
	20(sáb)		●	●	●	●	●	●
	26(sex) <small>Creche</small>	MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCHI PLAZA)	●	●	●	●	●	●
	27(sáb)		●	●	●	●	●	●

Todos os exames de saúde requerem reserva, portanto, aqueles que desejam realizar um exame devem se inscrever com antecedência na Divisão de Kenko Zukuri ka

\*Você também pode se inscrever usando o formulário de inscrição (código QR à direita).



\*Na sexta-feira, 26 de setembro, haverá creche disponível para crianças de 4 meses até a idade pré-escolar. Por favor, faça a solicitação à Divisão de Kenko Zukuri Ka com pelo menos três semanas de antecedência.

\*Por favor, coopere com as medidas de prevenção de infecções, como usar máscara e higienizar as mãos.

\*Por favor, coopere respeitando rigorosamente o horário da recepção para evitar congestionamento no local.



### EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE AGOSTO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação de viroses, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		3/AGO DOM	10/AGO DOM	11/AGO FER/TER	17/AGO DOM	24/AGO DOM	31/AGO DOM
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
	Graves	crianças Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV	CV	CV
adultos			HM	CV	HM	CV	HM

Web site sobre atendimento de emergência infantil



Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE AGOSTO (8月)

- ※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias **14(qui), 28(qui)** A partir de 1º de Maio, a prorrogação dos horários de atendimento da prefeitura será realizada apenas duas vezes por mês. (2º e 4º QUINTA-FEIRA do mês)
- ※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.
- ※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa  
Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.
- ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.

Atendemos até às 19h00!!  
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.



INF Depto Shimin Hoken Ka ☎ 53-5113

## Impostos a serem pagos neste Mês de AGOSTO 8月の税・料金等の納付

A data de débito automático, prazo de pagamento 1º de setembro

- ▶ Taxa do Imposto municipal (Shimin ze) Segunda parcela
  - ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) Terceira parcela
  - ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Terceira parcela
  - ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) Mês de Agosto
  - ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou) Segunda parcela
- Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116
- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de Agosto ▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou) Mês de Agosto

Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sucursal de Santo ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)

8月27日(水) ~ 9月2日(火) 「こどもの人権相談」は強化週間です

De quarta-feira, 27 de agosto a terça-feira, 2 de setembro é a Semana de 「Aconselhamento sobre Direitos Humanos da Criança」.

Para resolver diversas questões de direitos humanos envolvendo crianças, realizaremos uma campanha nacional de "Aconselhamento sobre Direitos Humanos da Criança". Se você tiver alguma preocupação sobre os direitos humanos da criança, como bullying, castigos corporais, abuso ou ausência escolar prolongada, entre em contato conosco. A equipe do Departamento de Assuntos Jurídicos e os comissários de direitos humanos estarão disponíveis para responder às suas perguntas. A confidencialidade será estritamente preservada.

INF Divisão de Direitos Humanos,  
Departamento de Assuntos  
Jurídicos do Distrito de Otsu  
077-522-4673

☎ 0120-007-110 (Grátis)  
Dia de semana: 8:30 - 19:00  
Sábados e domingos: 10:00 - 17:00



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

- ☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15
- ☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA